

## La compétence linguistique des apprenants Yoruba en classe de français langue étrangère et la formation des noms au pluriel

Ajani Akinwumi Lateef  
Nigeria French Language Village  
Ajara-Badagry  
Lagos

### Résumé

*Les problèmes confrontés par l'enseignement et l'apprentissage du français au Nigéria demeurent une préoccupation pour bien nombre d'acteurs et chercheurs. Malgré les solutions pertinentes proposées, la problématique de la baisse de niveau des apprenants en classe de FLE au Nigéria est loin de se résoudre. Cet article a deux buts majeurs. Le premier but pertinent est de présenter brièvement quelques problèmes rencontrés par les apprenants au niveau de la formation du pluriel des noms en français par les apprenants yorùbá en classe de FLE et le deuxième but pertinent est de suggérer quelques stratégies didactiques pour résoudre ces problèmes.*

**Mots Clés :** Didactique, compétence linguistique, nom, stratégie, analyse contrastive.

### 1.0 Introduction

Les difficultés confrontés par les apprenants nigériens y inclut les apprenants yorùbáphones en classe de FLE au Nigéria ont déjà fait couler beaucoup d'encre ces dernières années et selon des chercheurs nigériens en FLE ces difficultés sont multiples. Alo (1995 :1) déclaré la même chose:

[...] Pour un Nigérien qui apprend la langue française, les difficultés sont de plusieurs ordres , notamment phonétique (eg : la prononciation des mots français ) (orth) graphique, (eg. Les fautes courantes, les pluriels irréguliers, les mots à l'orthographe illogique ou difficile etc.) grammatical (eg. La syntaxe, l'emploi des verbes, les conjugaisons irrégulières, le genre et le nombre des mots etc.) général (eg. Les faux amis, la confusion de terme etc.).

En classe de FLE au Nigéria, l'un de ces difficultés est le problème de l'interférence linguistique. Selon Amosu (1995 :2) :

L'apprentissage d'une langue étrangère entraîne l'apparition chez l'apprenant des éléments et des habitudes de sa langue maternelle.

Cela conditionne sa façon de refléter les particularités linguistiques dans la pratique de la nouvelle langue.

Et ceci remonte au phénomène de l'interférence linguistique, un phénomène qui ne doit pas être sous estimé par les enseignants des langues étrangères au Nigéria. Car ce phénomène est la base majeure de difficultés confrontées en classe de FLE par les apprenants nigériens de la langue française.

Selon Martinet (1970) cité par Ngarsou (2008) « lorsque deux systèmes linguistiques s'influencent, ils provoquent ce qu'on appelle l'interférence linguistique » c'est-à-dire la présence dans une langue "A" d'éléments d'une langue "B" et vice versa . En plus , Martinet (1960 read 1980) cité par Igbeneghu (2012) note par exemple que l'influence linguistique s'impose parce que : «*Les systèmes de chaque langue forment une structure sui -genevis, c'es-à-dire qu'ils opposent les uns aux autres de façon particulière* ». Et selon Igbeneghu (Op.cit), Martinet (1960 read 1980) donne l'exemple du sujet anglais apprenant le français qui est amené à traduire la signifie « hot dog » comme chien Chaud. Concernant les niveaux où se manifestent l'interférence linguistique, Martinet (1970) a cité par Ngarsou (2008) a cité trois niveaux à savoir les niveaux phonétique, lexical et syntaxe.



En ce qui nous concerne dans cet article , il s'agit d'un sujet qui se retrouve à l'optique de la syntaxe car nous avons observé que très souvent nos apprenants se voient confronté avec le problème de la formation du pluriel lorsqu'ils se servent du français pour communiquer surtout au niveau écrit et ceci rend leur communication très difficile à aborder et selon Ilah (2008):

La langue est un outil de communication, une vocation première qui n'est effectivement réalisable qu'à travers la phrase. Ceci parce que la communication n'est guère praticable par des unités linguistiques isolées mais, plutôt un agencement des unités en une suite appelée phrase dont l'étude se qualifie de syntaxe.

## 2.0 Objectif

Le présent article a pour but majeur de cerner les obstacles rencontrés par les apprenants yorùbáphones du Nigéria dans la formation du pluriel en français et de proposer quelques stratégies didactiques pour réduire ce problème en classe le FLE en milieu yorùbá du Nigéria et faire avancer l'enseignement et l'apprentissage du français au Nigéria.

## 3.0 Définition de thèmes pertinents

### Didactique

En paraphrasant Cyr (1996) la didactique est une discipline qui a pour champs d'investigation la classe de la langue étrangère. Elle donne assez de la priorité aux interactions en classe de FLE. La didactique permet d'interpréter les phénomènes en relation avec les processus d'enseignement. Dans la didactique ; l'un des facteurs clé est l'apprenant. De tout ce que précède, on peut voir que la didactique s'intéresse à tout ce qui se passe en classe.

En tant que professeurs, la didactique nous permet non seulement à comprendre les apprenants mais à comprendre aussi tout ce que concernent les apprenants au niveau du plan émotif et du plan cognitif. Selon Tijani (2003) la didactique tient compte de non seulement l'apprenant mais aussi tout ce qu'est mis en place pour sa formation.

### La compétence et la compétence linguistique

Selon da Cruz et Aoundji (2012) le terme « la compétence est polysémique » et d'après plusieurs définition (Legendre, 1993), Wolf et al, 1997), Percenoud (1998), Rogier (2001 et Dehatel (2001) on retient :

- Une compétence suppose à la fois des savoirs, savoir faire et des aptitudes.
- Une phase d'intégration des différents types de savoir.
- La résolution de problèmes, la réalisation de projet ou l'accomplissement de tâche.

Du point de vue de da Cruz et Aoundji (Op.cit) :

Une compétence peut être comme la capacité de mobiliser [...] des savoirs, savoir faire et savoir être pour réaliser des tâches [...] la compétence est une acquisition, c'est le résultat d'un apprentissage. Il ne s'agit pas d'un potentiel que détiendrait l'apprenant en dehors de tout apprentissage, la compétence s'acquiert à l'issue de plusieurs séances ou leçons.

La compétence linguistique est donc la capacité de l'apprenant de produire et de comprendre un nombre infini d'énoncés soit en classe où en dehors de la classe. C'est aptitude de bien exprimer en oral comme en écrit en se servant des éléments grammaticaux et phonétiques.

### La Stratégie

Le terme de stratégie connaît de nos jours une vogue sans précédent dans plusieurs domaines de la vie sociale et selon Cyr (Op.cit.) dans le domaine d'enseignement, on préfère aujourd'hui recourir aux exercices stratégiques d'enseignement et stratégies d'apprentissage. Qu'est ce que donc une stratégie et une stratégie d'enseignement. Selon Stern (1983), cité par Ajani (2011).

Dans l'acquisition de L2, les stratégies [...] sont des compétences, des techniques, des plans, des opérations mentales, conscience ou inconscient potentiellement ou fonctionnel mises en place pour la réalisation d'un cours en classe de FLE.



#### 4.0 Méthode et analyse d'enquête

Le corpus d'analyse est constitué de la production écrite de quelques apprenants yorùbá qui étudient le français dans les universités nigérianes et qui sont arrivés au village français du Nigéria Badagry pour leur programme d'immersion linguistique pendant l'année académique 2017/2018. Ces étudiants qui n'ont pas étudié le français au niveau primaire ni au niveau secondaire sont en 3ème année de leur étude avec le profile linguistique L1 – yorùbá, L2-anglais et L3- français.

Nous avons analysé leur production

écrite et à la suite des analyses que nous avons effectué, nous avons trouvé des exemples d'erreurs au niveau de la formation du pluriel des noms provenant de l'influence de la structure grammaticale au niveau de la formation du pluriel de L1- yorùbá et de L2 – anglais sur la manière de la formation du pluriel en L3-français et ceci pousse très souvent les apprenants yorùbáphones à faire des erreurs linguistiques lorsqu'ils se trouvent face à la formation du pluriel des noms en français et c'est ainsi que nous avons quelques exemples de production écrite suivante de la part de ces apprenants.

S/N	PRODUCTIONS PRODUTES EN FRANÇAIS	PRODUCTIONS CORRECTES EN FRANÇAIS	SOURCES DES FAUTES
1.	Nous sommes des étudiant nigérian	Nous sommes des étudiants nigériens	Yorùbá
2.	Des journals originals	Des journaux originaux	Anglais
3.	Dans les classe, il y a des table	Dans les classes, il y a des tables	Yorùbá
4.	Ils ont des travaux à faire	Ils ont des travaux à faire	Anglais
5.	Il y a des caillous partout	Il y a des cailloux partout	Anglais
6.	Nous portons des costume noir	Nous portons des costumes noirs	Yorùbá
7.	Sur le campus, il y a des organismes internationaux	Sur le campus, il y a des organismes internationaux	Anglais
8.	Ce sont des jeux dangereux	Ce sont des jeux dangereux	Anglais
9.	J'a des cahier noir avec moi	J'ai des cahiers noirs avec moi	Yorùbá
10.	Des hospitals nigériens	Des hôpitaux nigériens	Anglais
11.	Des animals domestiques	Des animaux domestiques	Anglais
12.	Les chiens sont des animals amicals	Les chiens sont des animaux amicaux	Anglais
13.	Voici des caillou noir	Voici des cailloux noirs	Yorùbá
14.	Les hommes sont toujours gentil	Les hommes sont toujours gentils	Yorùbá
15.	Les étudiant sont au village	Les étudiants sont au village	Yorùbá
16.	Dans les grande villes comme Lagos, il y a des taxi qui circulent partout	Dans les grandes villes, il y a des taxis qui circulent partout	Yorùbá
17.	Les buses sont à la gare routière	Les bus sont à la gare routière	Anglais
18.	Les policier sont arrivé	Les policiers sont arrivés	Yorùbá
19.	Les chapeaus sont avec moi	Les chapeaux sont avec moi	Anglais
20.	Pour régler le problèmes il faut des têtes-	Pour régler le problème, il	Anglais



	a-têtes	faut des tête-à-tête	
21.	Les pommes de terres arrive de la France	Les pommes des terre arrivent de la France	Anglais
22.	Nous faisons chaque jour des vas et vient entre nos foyers et les classes	Nous faisons chaque jour des va et vient entre nos foyers et les classes	Anglais

Concernant l'analyse, pour commencer dans le domaine du nombre et de la formation du pluriel, l'anglais et le français malgré quelques différences témoignent de leur origine commune indo-européenne en effet les deux langues présentent beaucoup de similarités et le yorùbá une langue africaine a une forme différente. Ainsi chacune de ces trois langues à son propre trait distinctifs, en premier lieu dans la morphologie du pluriel et ensuite dans la distribution des marques de pluriel dans les différentes parties du discours.

En se basant sur les productions produites par nos témoins, nous pouvons remarquer que là où ils devraient ajouter le 's' ou le 'x' pour rendre les noms singuliers aux noms pluriels, ils n'ont pas fait ceci et cela remonte à l'interférence linguistique provenant du L1 – le yorùbá qui est leur langue maternelle sur le français et là où ils devraient changer 'al' à 'aux' comme « journal » (singulier masculin) à journaux (singulier pluriel) pour rendre le mot journal au pluriel, ils ont ajouté le morphème 's' au mot journal pour rendre le pluriel. Et là où ils ne devraient plus ajouter ni le morphème « s » pour rendre le mot au pluriel, ils ont ajouté soit « s » ou « es » pour réaliser le même mot au pluriel, un bon exemple c'est le mot bus qui termine déjà avec le « s » au niveau singulier, et au niveau pluriel le mot devient buses et ceci remonte à l'interférence linguistique provenant de L2 (l'anglais) sur le L3 qui est le français.

### 5.0 Formation du pluriel des noms

D'après deux linguistes français Dubois, J. et Lagane, R (1995) :

En règle générale, un nom peut se présenter sous deux formes : le singulier et le pluriel [...]. Le singulier correspond ordinairement à la désignation d'une seule chose et le pluriel, à la désignation de plusieurs êtres ou de plusieurs choses.

### 5.1 Formation du pluriel des noms en yoruba

Il y a en yorùbá deux nombres : le

singulier et le pluriel. Un nom est au singulier quand il désigne un seul être ou objet. Un nom singulier en yoruba n'a pas de marque particulière ni de déterminant.

#### Exemple :

Iwe tabili oko omobirin

▼ ▼ ▼ ▼

Livre table voiture fille

Il est au pluriel quand il désigne plusieurs êtres ou objets (à partir de deux).

#### Exemples :

Awon iwe awon akẹko

↓ ↓

Des livres des apprenants

### Formation du pluriel :

En yorùbá, pour noter la pluralité, il y a le préfixe **awon - des** et le suffixe : **okan – les numéraux**.

Singulier	Pluriel
Iwe kan	Awon iwe / iwe meji
Un livre ↓	Des livres / deux livres ↓
Ọkọ kan	Awon ọkọ / ọkọ mefa
Une voiture ↓	Des voiture / trois voitures ↓
Obirin kan	Awon obirin / obirin mefa
Une femme ↓	Des femmes / six femmes ↓
Okunrin kan	Awon okunrin / okunrin mefa
Un homme ↓	Des hommes / six hommes ↓

Ainsi en yorùbá, par rapport au français et à l'anglais où la pluralité est marquée par le 's' ou le 'x'.

#### Exemple :

**français** : un livre – des livres

**anglais** : a book – somme books

**français** : un animal – des animaux

**english**: An animal – some animals.

Notons qu'en yorùbá le nom est suivi soit par les chiffres comme les adjectifs numéraux, soit précédé par l'adjectif qualificatif **awon**.

#### Exemple:

- Iwe meji - deux livres - two books
- Awon iwe - des livres - somme books.

### 5.2 Formation du pluriel des noms en anglais

Pour la langue anglaise le nombre est une classification grammaticale utilisée dans l'analyse des groupes de mots, et qui établit un contraste entre singulier et pluriel.

Les contrastes de nombre en anglais sont constatés pour les noms (*boy, boys*) les pronoms (*she, they*), les déterminants (*this, that*), et les verbes qui ne sont pas au passé (*say, says*).

#### Exemples :

- Tobi/ he likes Ojo
- Ade/she likes Ojo
- The cats/they like them.

Mais cette corrélation n'est pas parfaite. Il existe en anglais des noms qui sont du singulier quant à leur forme, mais du pluriel quant à leur

référence ; il s'agit des noms collectifs.

#### Exemple :

The *jury* is considering **its** verdict. **It** has been out for two hours.

Dans les styles informels, il y a une tendance à utiliser un verbe au pluriel.

#### Exemple :

The *Jury* are considering their verdict.

Au pluriel quant à leur forme, mais, singulier quant à leur référence, y compris certaines exceptions:

#### Exemples :

**Jeux** : *chess, draughts*

**Maladies** : *measles, mumps*

**Sciences** : *physics, psycholinguistics*.

En outre, certains noms non comptables, comme *sugar*, font référence à la quantité d'une entité spécifique.

Bien qu'il ne soit pas question ici de la morphologie du verbe, il faut pourtant noter qu'en anglais la marque 's/es' appliquée au verbe, signale au temps présent le singulier et non le pluriel.

#### Exemple :

Present	Passé
he likes cheese	he liked cheese
we like cheese	we liked cheese

En anglais comme en yorùbá, le terme **nom collectif** désigne les noms singuliers qui ont un sens pluriel (exemple : *Ijoba*) la catégorie des

noms collectifs n'est pas fixée et l'on peut argumenter que certains emplois sont à mi-chemin entre les noms collectifs et les noms incomptables.

Par exemple, *team* est un nom collectif et *butter* est un nom incomptable, mais il n'est pas facile de décider le statut de noms du type : *hair*, *linen*, *royalty*. Nous pouvons les classer selon une règle grammaticale, les membres animés dans le groupe collectif et les membres inanimés ou les parties indifférenciables dans le groupe des noms incomptables.

**Exemples :**

Nom collectif	Nom incomptable
Committee	Water
Family	Timber

Un nom collectif est associé à un verbe singulier, et il est remplacé en anglais formel et écrit par les pronoms singuliers.

Le verbe à la troisième personne du singulier ne prend qu'un affixe *s* ou *es* à la forme basique du verbe ; à la première et deuxième personne du singulier ; aux personnes du pluriel nous avons la forme basique du verbe.

**Exemples :**

Singulier	Pluriel
Book	Books
Eye	Eyes
Potatos	potatoes

En anglais il existe un groupe de noms dont le pluriel est issu de l'anglais ancien et irrégulier.

**Exemple :**

Singulier	Pluriel
Child	children
Man	Men
Foot	Feet

### 5.3 FORMATION DU PLURIEL DES NOMS EN FRANÇAIS

Dans la langue française, les noms sont aussi organisés en noms individuels et noms collectifs.

Pour les noms individuels, il y a deux nombres : le **singulier** et le **pluriel**. Un nom est au singulier quand il désigne un seul être ou objet

ou un seul ensemble d'êtres ou d'objets.

**Exemples :**

- une plume
- une bande

Il est au pluriel quand il désigne plusieurs êtres ou objets ou plusieurs ensembles d'êtres ou d'objets.

**Exemples :**

- des plumes
- des bandes (de voleurs)

Pour les noms collectifs qui désignent un ensemble, une collection d'êtres ou d'objets, il n'y a qu'une seule forme du singulier, tant qu'il ne s'agit pas de différents éléments du même ensemble.

**Exemples :**

- Foule, tas, groupe, clientèle.

Le verbe qui s'accorde à un nom collectif en français est toujours au singulier.

**Exemple :**

- L'*équipe* de France est venue.

Formation du pluriel :

On forme le pluriel des noms en ajoutant un *s* au singulier.

Singulier	Pluriel
un home	des homes
une fille	des filles

Mais il y a des exceptions :

Les noms terminés par *-s*, *-x* ou *-z* ne changent pas au pluriel :

Singulier	Pluriel
un pois	des pois
une croix	des croix
un nez	des nez

Les noms en *-al* forment leur pluriel en *-aux* :

Singulier	Pluriel
un journal	des journaux

Pendant les noms comme : *bal*, *cal*, *carnaval*, *chacal*, *festival*, *régal* ont leur pluriel en *-s*.

Les noms en *-au*, *-eau*, *-eu* prennent un *-x* au pluriel :

Singulier	Pluriel
Un tuyau	Des tuyaux



Un manteau	Des manteaux
Un cheveu	Des cheveux

Les noms en *-ail* et en *-ou* prennent un *-s* au pluriel

Singulier	Pluriel
Un éventail	Des éventails
Un détail	Des détails
Un clou	Des clous

Cependant les noms comme : *caillou*, *chou*, *genou*, *hibou*, *joujou*, *pou*, ont leur pluriel en *x*.

Certains noms ont au pluriel deux formes, avec des significations ou des emplois différents.

a) On dit au pluriel *aïeul* quand on veut désigner précisément le grand-père paternel et le grand-père maternel ou encore le grand-père et la grand-mère.

**Exemple :**

Ses deux *aïeuls* assistent à son mariage.

b) Le pluriel *aïeux* désigne, soit ceux qui ont vécu dans les siècles passés, soit les personnes dont on descend.

**Exemple :**

C'était la mode chez nos *aïeux*.

En français il existe un groupe de noms irréguliers au pluriel.

**Exemple :**

Singulier	Pluriel
œil	Yeux

Il existe en français des noms n'ayant qu'un nombre ; certains noms ne s'emploient qu'au pluriel ; ils expriment pour la plupart des choses ou des idées que, selon **Grevisse (1997 :55)**, l'esprit français ne conçoit guère au singulier. Tels sont : *dépens*, *bestiaux*, *agrès*, *annales*. D'autres expriment pour la plupart une idée générale ou abstraite et ne s'emploient ordinairement qu'au singulier. Tels sont : l'or, l'eau, la botanique, la bonté, le nord etc.

## 6.0 SUGGESTIONS

Dans cette partie de notre article, nous allons essayer de suggérer des activités didactiques qui seront très utiles aux enseignants et aux apprenants en classe de FLE dans un milieu yorùbá comme le notre . Notre but ici est de décrire un certain nombre de moyens par lesquels nous pouvons aider les apprenant à maîtriser la formation du pluriel en français et nous commençons avec l'utile de l'approche contrastive (AC) qui est selon Perrault (1981) cité par Igbeneghu (2012).

Un instrument précieux pour la linguistique générale, pour la connaissance des structures des langues et la projection de la diversité qui peut exister entre les langues utilisées par les différents groupes humaines.

Et d'après Ukaje (1995) cité par Ajani (2015) l'approche contrastive :

C'est la mise en application de la théorie de linguistique contrastive qui permet de mettre en parallèle tous les éléments point par point des systèmes de la langue de départ et de la langue d'arriver.

Et Ukaje (1986) cité par Igbeneghu (2012) distingue deux types d'approche contrastive à savoir :

- L'analyse contrastive positive qui vise à prévoir ce qui se passera chez l'apprenant en situation de bilinguisme.
- L'analyse contrastive négative qui se porte sur la relève de fautes qui constitue un moyen de confirmer les données de la comparaison linguistique ainsi qu'un moyen de prévoir les difficultés spécifiques à l'apprenant du français dans un milieu donnés.

Et en se servant de l'analyse contrastive, ce tableau ci-dessus peut être utile en classe de FLE car il montre la formation du pluriel des noms pour les trois langues : yorùbá, anglais et français.

Formation du pluriel	
<b>Yorùbá</b>	Le préfixe (adjectifs numériques + le nom) ou suffixe adjectif qualificatif et le nom
<b>Anglais</b>	Suffixe Ø
<b>Français</b>	Suffixe <i>s</i> avec des exceptions : - noms terminés par <i>-s, -x</i> ou <i>-z</i> ne changent pas au pluriel - noms en <i>-al</i> , forment leur pluriel en <i>-aux</i> - <b>noms en <i>-au, -eau, -eu</i></b> prennent un <i>-x</i> au pluriel - noms en <i>-ail, -ou</i> prennent un <i>-s</i> au pluriel + formes irrégulières.

Selon Rachi (2010) :

Un certain nombre de pédagogues l'affirment : les élèves ne sont pas là pour construire mais pour apprendre ce qu'on leur demande d'apprendre.

Vachi (2010) ajoute en plus « quand un élève ne comprend pas, on lui réexplique ». Donc en tant que professeurs nous avons la tâche de tout faire pour aider nos apprenants de sortir du problème associés à la formation pluriel des noms en classe de FLE. Ainsi en plus de l'utilité de l'analyse contrastive, nous suggérons la mise en pratique régulièrement de la structure grammaticale de la formation des noms au niveau pluriel et ceci peut être possible en les exposant à certains points grammaticaux nécessaires associés à la formation du pluriel des noms en français à savoir les points suivants en se basant sur Dubois, J. et Lagane, R. (2009).

1. Très souvent le pluriel des noms communs se forme en ajoutant un « s » au singulier.

Exemple :

Un ennui- des ennuis  
Un lit – des lits

2. Les noms terminés par « S », « x » et « z » ne prennent plus un « s ».

Exemple :

Un bois - des bois  
Un noix - des noix  
Un nez - des nez

3. Les noms terminés en « al » ont le pluriel en aux.

Exemple :

Un cheval - des chevaux  
Un chacal - les chacaux

Mais les noms comme : bal, carnaval, cérémonial, chacal, choral, festival, pal, récital, régala, santal etc. prennent le « s » pour former le pluriel.

Exemple :

Un festival - des festivals  
Un bal - des bals, etc.

4. Le pluriel des noms terminés en « eau », « au », « eu », et « oeu » se forment en ajoutant un « x » au singulier.

Exemple :

Un veau - des veaux  
Un feu - des feux  
Un vœu - des vœux  
Un étai - des étaux

Mais les noms comme lendeau, sarrau, bleu, pneu prennent en « s » au pluriel.

Exemple :

Un pneu - des pneus  
Un bleu chiffon - des chiffons bleus

5. Le pluriel des noms terminés par ou « ou » est en général en-ous. Exemple :

Un cou - des cous.

Mais les noms suivants : bijou, caillou, chou, genou, hibou, joujou pour prennent en « x » pour former leur pluriel : exemple :

- Un caillou -  
des cailloux

Un genou - des genoux

6. Les noms terminés au singulier par « ail ».

Exemple :





- Un rail - des rails  
Mais les noms suivants : bail,  
corail, email, soupirail, travail, ventail,  
vitrail ont le pluriel en « aux ».

Exemple :

Un travail - des travaux  
Un vantail - des vantaux

7. Les noms comme aïeu, ciel, et œil ont  
des pluriels irréguliers.

Exemple :

L'aïeul - les aïeux  
Le ciel - les cieux  
L'œil - Les yeux

## 7.0 CONCLUSION

Nous avons exposé les difficultés  
rencontrés par les apprenants yorùbá en classe de  
FLE au niveau de la formation du pluriel des  
noms qui remontent à l'interférence linguistique  
provenant de L1 : yorùbá et L2 : anglais. Les  
données établis nous ont permit de relever les

difficultés dans lesquelles les erreurs se  
manifestent. En plus , les données montrent que  
dans la formation du nom au niveau pluriel , les  
apprenants yorùbá en classe de FLE transfèrent la  
connaissance acquise auparavant dans L1 yorùbá  
et dans L2 anglais qui sont des langues de départ  
à la langue d'arrivée qui est le français . Nous  
avons également constaté les similarités entre le  
français et l'anglais qui fournissent une source  
d'erreurs morphologique. Ces erreurs nous  
donnent des informations adéquates sur les  
difficultés auxquelles sont confronté les  
apprenants au cours de la formation de noms au  
niveau pluriel.

Finalement, nous demandons aux  
professeurs en classe de FLE d'accorder assez  
d'attention aux fautes de la part de nos  
apprenants et d'attirer immédiatement l'attention  
de nos apprenants à ces fautes commises.

## REFERENCES

- Ajani, A.L. 2011. Etude des facettes d'interférences linguistiques commissent par les étudiants nigériens du FLE : Mémoire de DEA, EDF-FLASH-UAC 103p.
- Ajani, A.L. 2015. L'enseignement du français en milieu yorùbá du Nigéria : Thèse Unique, EDF, FLASH-UAC, 380p.
- Alo, P. O. 1995. *Le verbe français et les difficultés des apprenants de la langue française*, Communication présentée au 2<sup>e</sup> Stage International des Professeurs nigériens de français du Secondaire, Village français du Nigeria, Badagry, Nigeria.
- Amosu, T. 1995. L'Interférence linguistique français-yoruba, Communication Présentée au 2<sup>e</sup> Stage International des Professeurs de français du Secondaire, Village français du Nigeria, Badagry, Nigeria.
- Cyr, P. 1996. *Les stratégies d'apprentissage*, Paris : Clés International.
- Da Cruz, M. et Aoundji, L.N. 2012. L'enseignement/apprentissage du français selon l'approche par compétence du Benin au de la polémique. In : *Linguistique et Didactique de Langue et de Littérature : Problématique et Perspectives*, Lagos : Unilag Press.
- Igbeneghu, B. 2012. Quand modèle privilégier pour mieux apprendre les phénomènes inter-linguistiques : Analyse des erreurs ou analyse contrastive, In : *Linguistique et Didactique de Langue et de Littérature : Problématique contemporaine et Perspectives*, Lagos : Unilag Press.
- Illah, A. A. 2007. L'exygenese de l'enseignement oral du français dans un milieu multiculturel, In : *Revue de l'Association nigériane des Enseignants Universitaires de français (RANEUF)*, Vol. 2, No. 3, P.24, Ibadan : Agoro Publicity Company.
- Kwofie, E.N. 1995. L'Interférence linguistique dans une classe de français/anglais. Communication Présentée au 2<sup>e</sup> Stage International des Professeurs nigériens de Français du Secondaires, Village



Français du Nigéria, NFLV, Badagry.

Malmberg, B. 1991. *La phonétique : (Que sais je ?)*. Paris : PUF.

Martinet, A. 1960 réél 1980. *Eléments de linguistique générale*. Paris : Armand Colin.

Ngarsou, N. 2008. *Vers la compétence linguistique chez les élèves du Cameroun*. Douala : PAT Press.

Pernoud, P. 1998. *Contrastive des compétences des l'école*. Paris : ESF Edition.

Soyoye, A. 1995. Le verbe français et les difficultés des apprenants nigériens de la langue française.

Communication Présentée au 2<sup>e</sup> Stage International des Professeurs nigériens de français du  
Secondaire, Village français du Nigeria, Badagry, Nigeria.

Tidjani, Y.O. 2003. Linguistique appliquée, didactique de langue, laquelle est prioritaire dans la classe de  
français pré-molaire. In : *Alore*, Vol. 13.

